



УДК 81.1
ББК 81.001.1

СПЕЦИФИКА ВРЕМЕННЫХ МАРКЕРОВ СОБЫТИЯ В ТЕКСТАХ PR-ДОКУМЕНТА И ЖУРНАЛИСТСКОЙ ПУБЛИКАЦИИ

Ионова Светлана Валентиновна

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и документалистики
Волгоградского государственного университета
sionova@mail.ru, iryas@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Матвеева Анна Сергеевна

Аспирант кафедры русского языка и документалистики
Волгоградского государственного университета
media@volsu.ru, iryas@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье рассматриваются способы обозначения временных параметров события в текстах пресс-релиза и медиапубликации. На основе сопоставления данных типов текстов по указанному параметру выявляются различительные признаки PR-документа и построенной на его основе журналистской статьи. Установлено, что временные маркеры события в медиатексте отличаются большим разнообразием, приблизительностью и ориентированностью на дискурсивные условия, что не характерно для документа как закрытого типа текста.

Ключевые слова: пресс-релиз, публицистический текст, текстовое время, текстовое событие, хронологическая номинация времени, хронографическая номинация времени.

В повседневной речевой практике носителей языка значительную роль играют так называемые утилитарные тексты, к которым в первую очередь можно отнести тексты документов и публикации в СМИ. В качестве таких утилитарных текстов в данной статье рассматриваются пресс-релизы, функционирующие в PR-дискурсе, и построенные на их основе газетно-публицистические статьи, функционирующие в медийном дискурсе. В отличие от интердискурсивно адаптированных текстов, отражающих преобразование первичного текста в его вторичной репрезентации [3], данные разновидности речевых произведений, по нашему мнению, мо-

гут рассматриваться как равноправные варианты представления одного события в системе текстов разных типов.

По словам Ю.М. Лотмана, «превращение события в текст» означает «пересказ» его в системе того или иного языка, то есть подчинение его определенной заранее данной структурной организации, в которой учитываются лишь такие черты, которые обеспечивают сохранность текстуально передаваемой информации в пространстве и времени [5, с.13]. В применении к рассматриваемым разновидностям речевых произведений значимым элементом их структурной и функционально-стилевой организации являются мар-

керы временной отнесенности отражаемого в них события.

Временная отнесенность служит обязательным элементом документного текста, входящим не только в его основное содержание, но и в реквизитную часть. Для газетной публикации временные маркеры важны при выражении текстовой событийности. Выбор различных способов выражения временных параметров в указанных типах речевых произведений, а также особенности взаимодействия в них текстового и онтологического времени могут рассматриваться в качестве одного из признаков, составляющих функционально-стилевые и жанровые особенности текстов PR-документов и газетных публикаций. Установление этих особенностей может быть полезным для написания газетно-публицистических текстов разных жанров на основе пресс-релиза.

Известно, что PR-документ и публикация СМИ выполняют функцию информирования. В то же время вид коммуникации, опосредованный пресс-релизом (организация – пресс-релиз – редакция СМИ – журналист) и коммуникативный процесс на основе публикации СМИ (журналист – редакция СМИ – публикация – читатели) различаются по своим характеристикам, в том числе обуславливают использование различных средств выражения временных промежутков в этих текстах.

Время может выступать в качестве текстовой категории, с помощью которой «содержание текста соотносится с осью времени реальной исторической перспективой действительности или ее преломлением» [9, с. 536]. Темпоральная структура текста, будучи векторной характеристикой, актуализирует отношение высказывания к действительности с точки зрения говорящего. В современной лингвистике языковые маркеры темпоральности выявляются как на грамматическом, так и на лексическом уровнях [4, с. 11–12] в текстах различных жанров.

Языковые показатели темпоральности важны для реализации такой важной характеристики документа, как его точность. В журналистском тексте категория времени соотносится с критерием актуальности и достоверности сообщения. Указание на время события является общим элементом для публи-

каций СМИ и PR-документов, однако в процессе преобразования текста пресс-релиза в текст газетной статьи явно прослеживаются изменения форм и функции временных маркеров события.

Как показывает анализ документного материала (текстов пресс-релизов о Волгоградском государственном университете и созданных на их основе публикаций в региональных СМИ), некоторые различия в использовании временных маркеров между текстами указанных типов имеют регулярный характер, в частности при обозначении внешнего времени. По определению В.Г. Гака, этот тип времени эксплицируется при ответе на вопрос «когда?». Данное положение соответствует информационной структуре сообщения, которая состоит из ответов на вопросы «что?», «где?», «когда?», «кто?», «как?», «почему?». Обстоятельство времени в тексте имеет реляционное значение. Оно выполняет функцию указателя объективного времени, становится своеобразной точкой отсчета для воспроизведенного события. При отсутствии такого указателя точкой отсчета объективного времени становится момент речи, который фиксируется реальной ситуацией общения, в частности моментом прочтения текста.

Для документного текста точкой отсчета всегда является дата и время события в реальности, что представлено в тексте обстоятельством времени в формуле «числительное + существительное, указывающие на месяц и/или год», например: *24 мая, 8 апреля в 10.00 ч, с 12 по 14 ноября 2012 г.* Такую формулу принято называть точной датой события, или автосемантическим обстоятельством [7, с. 115]. Датирование в пресс-релизе как официальном документе организации является обязательным реквизитом и обязательным требованием к стилю текста: «Никогда не используйте “недавно” в релизе, если вы не можете быть точнее, напишите “на прошлой неделе / в прошлом месяце”, указав дату в скобках» [10]. Маркеры события в пресс-релизе достаточно устойчивы, что определяется требованием унифицированности документного текста.

Журналистский текст, вбирающий в себя характеристики текстов различных стилей, отличается тем, что использует в каче-

стве точки отсчета текущий момент действительности, историческое «сегодня» [6, с. 101]. На текстовом уровне это реализуется в использовании различных обстоятельств времени, которые О.И. Москальская определяет как синсемантические [7, с. 105]: «числительное + существительное, указывающие на месяц», «существительное, указывающее на день недели», «наречие времени». Например: *в пятницу, 16 апреля; сегодня; с 15 по 17 апреля; XIV региональная конференция молодых исследователей области; два дня; в последних числах февраля*. Приведенные примеры иллюстрируют разнообразие форм временных маркеров в публикациях СМИ. По меткому выражению Т.В. Матвеевой, «публицистический текст... настолько пристально следит за реальным социальным временем, используя не только его прямые номинации, но и многообразные и многочисленные характеристики, что в результате складывается целостное представление об эпохе, периоде, конкретном времени» [6, с. 105].

К экстралингвистическим факторам, влияющим на преобразования текстовых маркеров времени события, следует отнести специфику датирования события в пресс-релизе и публикации СМИ. Изменения лексико-грамматических временных маркеров в двух типах текстов обусловлены отдаленностью во времени момента создания текста о событии, совершением события в физической реальности, а также отдаленностью времени создания текста пресс-релиза и момента создания текста публикации (см. рис. 1).

Отдельный пресс-релиз существует автономно, как самостоятельный текст, вне связи с другими пресс-релизами. В отличие от него публикация входит в состав номера

газеты (ежедневной, еженедельной) с определенной датой выхода. В электронном издании публикации имеют дату размещения. Поскольку все тексты, поступающие в течение дня, размещаются в хронологическом порядке, то они автоматически включаются в общий контекст веб-издания. Автономность текста пресс-релиза и включенность его в контекст издания текста медиапубликации определяют специфику использования временных маркеров события в документе, где время контекста связано с временем события в тексте.

Типологические изменения лексических и грамматических временных маркеров в двух типах текстов обусловлены различной степенью соотнесенности времени создания текста со временем события в физической реальности. Как показал наш анализ, для текста пресс-релиза характерна *хронографическая* номинация времени, в то время как в текстах СМИ наряду с ней актуализируется *хронологическая* (термины В.Г. Гака). Хронография указывает на определенное время, место события во времени, дату. Хронология устанавливает последовательность событий [2, с. 123]. Специфика обозначения времени события реализуется как путем принятого обозначения даты, так и грамматическими формами глаголов.

Регулярные изменения временных маркеров при переходе от одного типа текста к другому проявляются прежде всего на уровне обозначения временного промежутка. Изменения в выражении временных маркеров события в текстах объясняются тем, что пресс-релиз в большинстве случаев предшествует публикации в СМИ, и при использовании материала этого документа в публикации СМИ формы временных маркеров подверга-

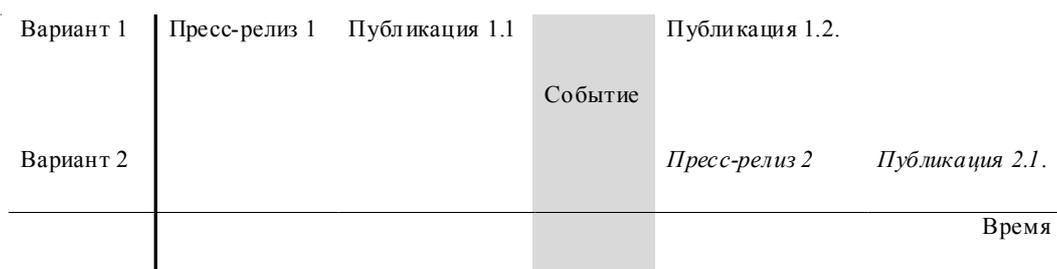


Рис. 1. Соотношение реального и текстового события

ются интердискурсивной адаптации. На основе исследуемого материала нами выделено три способа передачи традиционной формулы полного датирования «числительное + существительное (месяц и/или год)»: сокращение (полное и частичное), замена и полное использование. Их соотношение представлено на рисунке 2.

В половине случаев использования датирования события в текстах СМИ журналисты полностью (45 %) или частично (6 %) редуцируют указание на дату события в своем тексте. Прежде всего это касается дополнительной информации о дате мероприятия. Такая информация предназначена для планирования работы журналистов непосредственно на месте события, так как привлечение представителей медиаизданий для участия в событии является одной из целей создания пресс-релиза. Эти сведения не публикуются в текстах СМИ и используются для организации встречи журналиста с участниками мероприятия: *На территории ВолГУ субботник пройдет 31 октября 2011 г. с 15.20 до 17.00.* В этом случае датирование события имеет экстралингвистическую направленность и точно устанавливает хронографические точки события, что является специфической особенностью документного текста.

Анализ фактического материала в нашем исследовании показал, что в половине текстовых примеров указание на дату и время события в публикациях СМИ полностью или частично сокращается:

Текст пресс-релиза: **21 апреля в 11.30** Волгоградский государственный университет проводит информационную акцию «Стань донором» в рамках донорской сессии, которая проходит в Волгоградской области с **20 по 23 апреля.**

Текст СМИ: В особенности интересны мероприятия для молодежи. Одно из них **состоится** в Волгоградском государственном университете и носило призывное наименование: «Стань донором!».

Текст пресс-релиза: **В 14:00** в студенческом саду состоится ректорский прием лучших студентов ВолГУ.

Текст СМИ: Завершится праздничное мероприятие ректорским приемом лучших студентов ВолГУ.

Текст пресс-релиза: **2 апреля 2009 года** в Волгоградском государственном университете прошла... конференция.

Текст СМИ: **Второго апреля** в Волгоградском государственном университете прошла... конференция.

В формуле «числительное + существительное, указывающие на месяц и/или год», как правило, сокращается элемент со значением года, времени, однако может редуцироваться и вся формула. Использование в датировании таких элементов, как год и указание на полное время события, служит ярким показателем документной природы текста. В нем формула датирования «числительное + существительное, указывающие на месяц и/или год» в сочетании со всеми временными глагольными формами является универсальным средством временной маркированности события, так как по-

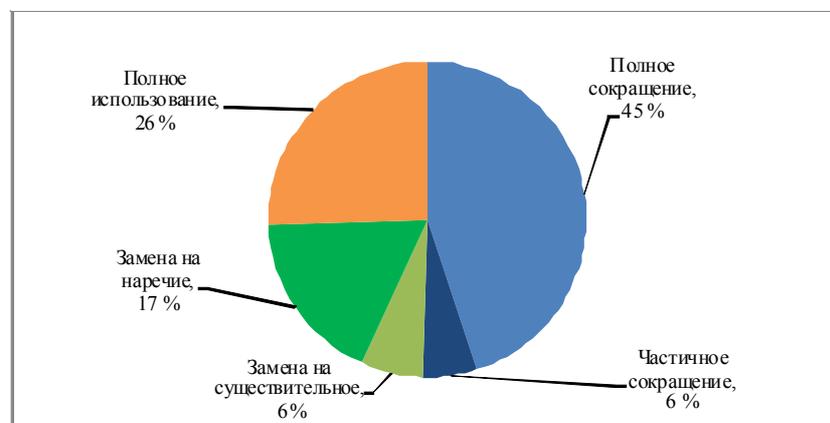


Рис. 2. Способы передачи формулы полного датирования в текстах

звонит точно указать на дату события, не сопоставляя его с рядом других дат и событий. Именно поэтому для документного текста эта форма репрезентации времени события является типичной и регулярно используемой.

В тексте СМИ при полном сокращении даты актуализируется хронологическое время: форма глагольного времени позволяет расположить событие в координатах «прошедшее – настоящее – будущее» относительно реального времени – времени выхода номера газеты с текстом о событии или размещения публикации на сайте информационного агентства.

В целях уточнения последовательности события относительно даты номера в тексте СМИ используется та или иная временная форма глагола. При этом в пресс-релизах обозначение даты и формы глаголов, называющих основные действия, чаще всего указывает на факт протекания события в настоящем или осуществления его в будущем: *состоится, пройдет, будет названо, станет известно*. В журналистском тексте более актуальным является факт совершения или окончания события, что выражается формами глаголов прошедшего времени, лексическими единицами с семантикой завершения: *прошло, закончилось, завершилось, было завершено, окончание, завершение*.

Регулярным типом преобразования пресс-релиза в текст СМИ является замена формулы точного датирования «числительное + существительное, указывающие на месяц и/или год» на наречия:

Текст пресс-релиза: *12 ноября 2010 г. в Волгоградском государственном университете пройдет конференция по выборам ректора*.

Текст СМИ: *Сегодня в ВолГУ состоялась конференция по выборам ректора*.

Текст пресс-релиза: *17–18 декабря в Волгоградском государственном университете... пройдет... конференция*.

Текст СМИ: *Сегодня в Волгоградском государственном университете начала свою работу... конференция; Вчера в Волгоградском государственном университете открылась... конференция...*

Обозначение точной даты события, указанной в пресс-релизе, заменяется приблизительным указанием на временной промежуток относительно момента опубликования статьи в датированном издании: *вчера, сегодня,*

завтра, что актуализирует хронологическое указание на время события. Данное содержание обусловлено словарным значением данных слов [8]:

Вчера – 1. В день, предшествовавший текущему дню; накануне. 2. Перен. В прошлом; сущ. нескл. ср. прошлое.

Завтра – 1. На следующий день после сегодняшнего. 2. В знач. сущ., нескл., ср. Ближайшее будущее.

Сегодня – 1. В этот текущий день, в день, когда имеет место даянный акт речи. 2. В знач. сущ., нескл., ср. Позит. Настоящий, текущий день; то, что имеется, существует сейчас; настоящее.

Существенно, что публикация СМИ всегда ориентирована на историческое «сегодня»: требование актуальности обязывает журналиста подбирать злободневные и относящиеся к современности новости, поэтому «позавчерашней» новости быть не может. Семантика наречий «вчера» и «завтра» включает такие семы, как ‘сегодняшний’, ‘текущий’, что максимально приближает их значение к наречию *сегодня*. Пресс-релиз создается и направляется в издание СМИ за несколько дней до начала мероприятия, поэтому использование наречий времени в нем некорректно. Таким образом, стилистическая неуместность приблизительного датирования в тексте PR-документа обуславливается не только требованием точности изложения, но и необходимостью сохранения в нем истинности фактов.

В журналистском тексте находит выражение текстовое событие, преломленное в сознании автора текста и соответствующее жанру – принятой форме изложения событий в публикациях. Для него характерна ориентация не столько на истинность фактов, сколько на достоверность их изложения и демонстрацию динамики событий. Достоверность, в отличие от родственной категории «истина», обязательно предполагает указание на субъект, его отношение к миру и его ориентацию в данных условиях. Обозначение даты с помощью наречия позволяет передать авторские координаты события и включить в нее читателя. Наречия в текстах СМИ подчиняются общему грамматическому принципу и соответствуют грамматическому времени глагола, который

используется в тексте публикации: наречие *вчера* согласуется с глаголом прошедшего времени, наречие *завтра* – с глаголом будущего времени, наречие *сегодня* – в большинстве случаев с глаголом настоящего времени. Вариативностью в согласовании с глагольным временем отличается наречие *сегодня*, которое согласуется с глаголами как настоящего, так прошедшего и настоящего-будущего времени (по А.В. Бондарко: [1, с. 64, 102]):

Сегодня в Волгоградском государственном университете (ауд. 2-05 В) состоится заседание круглого стола «Эколого-экономические проблемы Южного макрорегиона» (наст.-буд. в.);

Сегодня на о. Сарпинском в рамках проекта «Школа личностного роста» состоялось открытие выездного историко-патриотического семинара «Россия: история далекая и близкая» (прош. в.);

Сегодня заканчивает свою работу российско-германский симпозиум «Немцы и русские: Вторая мировая война 65 лет спустя» (наст. в.).

Сочетаемость наречия *сегодня* с различными временными формами глагола особенно характерна для текстов электронной коммуникации, возможности которой позволяют публиковать новостные тексты в любое время суток. В печатном издании процесс производства номера газеты не позволяет использовать такие приемы.

В тех случаях, когда событие отдалено от даты выхода номера более чем на один день, в тексте СМИ для датирования используются сочетания «прилагательное + существительное» или «местоимение + существительное» в форме винительного падежа с предложением: *в прошлую пятницу, в предстоящий вторник, в середине ноября*.

Согласно проведенному анализу, чаще всего временные маркеры события, используемые в текстах пресс-релизов, в журналистских публикациях подвергаются изменениям, и только в 26 % случаев датирования события в пресс-релизе и публикации совпадают:

Текст пресс-релиза: *С 30 июня по 3 июля на острове Сарпинском пройдет очередной спортивно-исторический проект под названием «Царицынская слобода»*.

Текст СМИ: *С 30 июня по 3 июля на острове Сарпинском проходит спортивно-исторический проект «Царицынская слобода»*.

Текст пресс-релиза: *20 мая во внутреннем двореке ВолГУ прошла акция «Дыши»*.

Текст СМИ: *20 мая во внутреннем двореке ВолГУ прошла акция «Дыши»*.

Представленные различия в использовании временных маркеров в текстах разных функциональных сфер показывают, что для публикаций в СМИ характерны маркеры как хронографического, так и хронологического типа; соответственно, эти тексты располагают более разнообразным набором лексических и грамматических временных маркеров и их сочетаний. В тексте пресс-релиза экстралингвистические и лингвистические факторы актуализируют только хронографическую датировку события. Если текст пресс-релиза предполагает воссоздание истинности фактов, для которых достаточно использования узкого набора унифицированных, устойчивых маркеров времени события, то для достоверного его изображения в публикации СМИ требуется более широкий спектр лексических и грамматических средств выражения темпоральности, новых форм обозначения времени, разнообразия в согласованности маркеров времени события с грамматическим временем глагола.

Проведенный анализ временных маркеров показал, что, несмотря на информационную близость рассматриваемых типов текстов, им свойственны функциональные различия, проявляющиеся, в частности, в способах маркированности временных параметров события. Различия касаются и набора маркеров времени: унифицированных, устойчивых, точных – для пресс-релиза; разнообразных, приблизительных, часто асимметричных в плане согласованности маркеров времени события с грамматическим временем глагола – для публикаций в СМИ.

В связи с этим можно говорить о том, что создание журналистского текста на основе пресс-релиза представляет собой процесс перевода относительно закрытого и самостоятельного документного текста, предназначенного для восприятия вне дискурсивных условий, в текст открытого типа, отражающего такие дискурсивные параметры, как автор, читатели, жанр публикации, достоверность изложения, вид и периодичность издания, время опубликования и др.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондарко, А. В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования / А. В. Бондарко. – М. : Яз. слав. культур, 2009. – 624 с.
2. Гак, В. Г. Пространство времени / В. Г. Гак // Логический анализ языка. Язык и время / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Т. Е. Янко. – М. : Индрик, 1997. – С. 122–130.
3. Ионова, С. В. Аппроксимация содержания вторичных текстов / С. В. Ионова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2006. – 320 с.
4. Ласица, Л. А. Внутреннее время текста: лексико-грамматические модели : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Ласица Любовь Александровна. – Челябинск, 2008. – 24 с.
5. Лотман, Ю. М. Семиосфера / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство–СПб, 2000. – 704 с.
6. Матвеева, Т. В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий: синхронно-сопоставительный очерк / Т. В. Матвеева. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1990. – 172 с.
7. Москальская, О. И. Грамматика текста / О. И. Москальская. – М. : Высш. шк., 1981. – 183 с.
8. Солганик, Г. Я. Стилистический словарь публицистики : Около 6 000 слов и выражений / Г. Я. Солганик. – М. : Рус. слов., 1990. – 650 с.
9. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. – М. : Флинта : Наука, 2003. – 696 с.
10. Foster, J. Effective writing skills for public relations / J. Foster. – 4th ed. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.twirpx.com>. – Title from screen.

**SPECIAL FEATURES OF THE EVENT MARKER
IN PR-DOCUMENT TEXTS AND MEDIA PUBLICATIONS**

Ionova Svetlana Valentinovna

Doctor of Philological Sciences, Professor,
Department of Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
sionova@mail.ru, iryas@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Matveeva Anna Sergeevna

Postgraduate Student, Department of Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
media@volsu.ru, iryas@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article is devoted to the ways of designating the event time parameters in press releases and media publications. On the basis of the comparison between these types of texts using the above-mentioned parameter the distinctive features of PR-documents and journalistic article written on its basis are deduced. The authors found out that time markers in media texts vary in their diversity, approximation and dedication to discursive conditions that is not typical for a document as a closed text.

Key words: press release, journalistic text, text time, text event, chronological nomination of time, chronographic nomination of time.